

## Lettre de René Daumal à Jean Paulhan, 1935-02-09

**Auteur : Daumal, René (1908-1944)**

### Transcription

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Citer cette page

Daumal, René (1908-1944), Lettre de René Daumal à Jean Paulhan, 1935-02-09, 1935-02-09.

Société des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle).

Site *HyperPaulhan*

Consulté le 07/06/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Paulhan/items/show/13792>

### Information sur la lettre

Date 1935-02-09

Destinataire Paulhan, Jean (1884-1968)

Langue Français

### Informations sur l'édition numérique

Mentions légales

- Fiche : Société des Lecteurs de Jean Paulhan ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Lettre : Ayants-droit de Jean Paulhan

Éditeur Société des Lecteurs de Jean Paulhan, IMEC, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Équipe HyperPaulhan](#) Notice créée le 09/04/2021 Dernière modification le 31/01/2025



(L'après-midi)

le 9 février 1931

[1935]

Cher ami,

merci de penser à moi pour la B.P. Douai. Le temps reviendrait-il de la protection des Belles-Lettres? Oui, Basile un peu court; Contre-Ciel trop vieux, ça m'ennierait que ce fût le 1<sup>e</sup> livre à paraître de moi - s'il est jamais publié, mieux vaut que ce soit à titre rétrospectif - à moins que je n'écrive une Préface qui serait une histoire des mes expériences poétiques, avec documents à l'appui, et cette préface pourrait justement faire une plaquette - Mais je penche plutôt pour le 1<sup>e</sup> chapitre de La Grande Beuverie, qui est d'ailleurs le récit d'une conférence dragueuse, embrumée et avinée, sur la puissance de la parole, avec des personnages à clé - Dans l'un ou l'autre cas (surtout dans le second) c'est à peu près fait, et je vous l'enverrai dans peu de, j'allais dire jours, disons semaines. Ce sera de toute façon cette trahison des secret professionnel que j'ai annoncée dans les Basiles. Et, comme toute, c'est une façon de continuer notre conversation interrompue sur la poésie, votre article dans Hermès en étant le plus récent chapitre.

Je ferai tout mon possible pour vous envoyer la note sur le Belly avant le 12, j'attends le livre d'E. Huguet. La N.R.F. aussi tard: pas reçu le N° de février. Le Dr. Faustroll est-il toujours bien en cours à l'Aïr du Mois, ou est-ce qu'on en a assez?

ARCHIVES PAULHAN

Maintenant que pensez-vous que je doive faire avec le Bacillus...? Si vous pensez que ça vaut la peine d'essayer d'achever le travail, voulez-vous me renvoyer les débuts que je vous ai envoyé?

Enfin, comme vous m'avez plusieurs fois demandé des traductions de textes hindous, soit pour la N.R.F., soit pour Mesures, voici une ébauche, encore à l'état de charabia, du 1<sup>e</sup> chapitre du Nātya-Sastra, le Traité de la Danse et du Théâtre<sup>(1)</sup>, qui n'a pas été traduit jusqu'ici en français, quo je sais (à savoir encore à vérifier) - même pas en anglais, je crois, et en tous très techniques et à peine utilisables pour le grand public, ont été traduits par petits fragments, si-ce-là - Mais ce 1<sup>e</sup> chapitre a, je

(1) et donc de tout

trouver, un intérêt direct pour nous. C'est une douche pour les dramaturges,  
metteurs en scène et cabotins d'aujourd'hui. (Le Théâtre en question  
est pas le "Théâtre indien classique", comme on dit,  
celui de Kālidāsa et autres, qui est un "théâtre" littéraire comme le  
nōka — le Traité de Bharata est beaucoup plus ancien, et quand j'aurai  
mis ce premier jet en forme, en lui restituant la simplicité martelée,  
le ton familier-solennel du texte, je crois que ce sera lisible et,  
comme il y est dit, que "cela fera naître d'utiles enseignements". Chez  
ceux qui "seront clairement préférés et ramasseront toute leur pensée  
pour l'entendre".) Je sais d'autre part que ça c'est passé ainsi, toute  
cette histoire du Théâtre. J'ai vu les mêmes histoires (avec les Empereurs,  
la bataille, la paix-armée, etc.) se reproduire, en plus petit, bien sûr,  
pas plus tard qu'hier. Je vous demande de me renvoyer le texte  
quand vous l'aurez lu — je veux le laisser reposer un peu avant de le  
reprendre — (Il y a enfin bien des inexactitudes ou à-peu-près, dans les  
termes techniques d'architecture, en particulier : ce n'est qu'une heure  
ou deux à passer à la bibliothèque pour mettre ça au point) — Que  
pensez-vous, en principe, de la traduction ou non-traduction des noms  
mythologiques, plus chargés de sens traditionnel que de sens étymologique,  
comme Brâhma ("Molkar"), Vishnu ("Tout-Pénétrant"), etc.? j'aimerais  
avoir votre avis — Si on publierait cela, il faudrait ajouter environ une page  
d'introduction et quelques notes, malheureusement — (Les stanases 26-38 sont  
suffisantes — 112 et 114 aussi).

Bon Bopp se plaint et s'inquiète de n'avoir aucune nouvelle de son  
livre. Il parle de chercher un autre éditeur. Savez-vous ce qui se passe à  
ce sujet?

Mais je vois que je continue à vous envoyer des guirlandes de  
points d'interrogation. Encore un quart-millé : pourquoi aller dans les Vosges  
et pas à Genève? — (Ah encore : Gilbert Trollet m'a demandé s'il pouvait  
vous envoyer parfois une note pour l'Ain du Moïse sur la Vie suisse romande ;  
j'ai conseillé je ne l'ai ni découragé ni encouragé : si tout à coup il  
avait de l'esprit?) Portez-vous bien, soyez prêt pour le printemps qui sera  
beau. Je vous serre les mains à vous deux.

R. Dauval